15

**00.34**

Éthiopien

**Ethiopian**

W-African French set

Reason for this story: This story expands the theme of God's relationship with his people by showing Him reaching out to a man from Africa to make sure that even Africans can have the good news of Jesus death and resurrection in their land.

Basic biblical concepts. Taking the Good News to the whole world.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that he used to learn the story.

BT of retellings by Tim Hunter (also transcription)

**01**

Parmis les croyants en Jesus,

**Among the believers in Jesus,**

act.06:05

**02**

...il y avait un qui s'appellait Philippe.

**...there was one that himself called Philip.**

act.06:05

**03**

L'ange dit à Philippe:

**The angel [KT] said to Philip:**

act.08:26

**04**

«Va vers le sud ...

**''Go toward the south...**

act.08:26

**05**

«...sur le chemin qui descend de Jerusalem à Gaza.»

**''...on the way that descends from Jerusalem to Gaza''**

act.08:26 (...goes down from Jerusalem to Gaza.)

**06**

Philippe partit.

**Philip went.**

act.08:27

**07**

Sur son chemin, il rencontra un éthiopien dans sa voiture à cheval..

**On his way, he met an Ethiopian in his horse drawn vehicle**

act.08:27 Ethiopian

act.08:28 (in his chariot)

**08**

Cet éthiopien revenait de Jerusalem,

**This Ethiopian coming from Jerusalem,**

act.08:27 (...had come to Jerusalem...)

act.08:28 (...and was returning home...)

**09**

...là où il est allé adorer Dieu.

**...there where he had gone to worship [KT] God [KT].**

act.08:27 (PdV and FF [French] both say "worship God")

**10**

Alors l'Esprit de Dieu dit a Philippe,

**Then the spirit of God [KT: Holy Spirit] said to Philip,**

act.08:29 (TW--TH: ",,,it is evident that Luke means the Holy Spirit.")

**11**

«Va vers cette voiture à cheval.»

**"Go toward this horse drawn vehicle."**

act.08:29 (Go...join this chariot.)

**12**

Philippe s'approcha de la voiture....

**Philip approached of the vehicle...**

act.08:30 (...ran up to it...)

**13**

... entendit l'éthiopien...

**...heard the Ethiopian...**

act.08:30 (...heard the man...)

**14**

...lire le livre d'Esai.

**...read the book of Isaiah.**

act.08:30 (...reading Isaiah the prophet.)

**15**

Il demanda a l'éthiopien:

**He asked to the Ethiopian:**

act.08:30

**16**

«Comprenez vous ce que vous lisez?»

**"Understand you this what you read?''**

act.08:30

**17**

L'éthiopien repondit,

**The Ethiopian answered,**

act.08:31

**18**

«Comment pourrais-je comprendre ...

**''How might I understand ...**

act.08:31

**19**

«...si quelqu'un ne m'explique pas?»

**"...if someone not (to)me explain?''**

act.08:31 (...unless someone guides me?)

**20**

Il invita Philippe dans sa voiture à cheval.

**He invited Philip into his horse drawn vehicle.**

act.08:31

**21**

Le passage qu'il lisait, disait ceci:

**The passage that he read, said this:**

act.08:32

**22**

«Comme un agneau qu'on amène à l'abattoire,

**''Like a lamb that they bring to the slaughterhouse,**

act.08:32 (NASB--Like a lamb that is led to slaughter,)

**23**

«...il a gardé le silence.

**''...he kept the silence.**

act.08:32 (...he did not open his mouth.)

**24**

« On ne lui fait pas justice.

**"They not (to)him made justice.**

act.08:33

**24b**

« En effet, on a supprimé sa vie.»

**" In fact, they have taken(away) his life."**

act.08:33

**25**

L'éthiopien demande a Philippe:

**The Ethiopian asked to Philip:**

act.08:34

**26**

«De qui le prophete parle-t-il?

**''Of whom the prophet [KT] speak him? [TH: "Of whom is the prophet speaking?"]**

act.08:34

**27**

«Est ce qu'il parle de lui ou d'une autre personne?»

**"Is it that he speaks of himself or of another person?''**

act.08:34

**28**

Alors Philippe l'annonça la bonne nouvelle de Jesus.

**Then Philip (to)him announced the good news of Jesus.**

act.08:35

**29**

Quelques temps après, sur leur chemin,

**Some time after, on their way,**

act.08:36 (Now as they were going along...)

**29b**

...l'éthiopien vit de l'eau.

**...the Ethiopian saw some water.**

act.08:36

**30.**

Il demanda à Philippe s'il pourrait être baptisé.

**Me asked Philip if he may be baptized [KT: baptism].**

act.08:36

**31**

Philippe lui dit,

**Philip (to)him said,**

act.08:37

**32**

«Si tu crois en Jesus...

**''If you believe in Jesus...**

act.08:37 (NASB --And Philip said, “If you believe with all your heart, you may.”)

**33**

«...tu pourras être baptisé.»

**"...you may be baptized."**

act.08:37 (NASB --And Philip said, “If you believe with all your heart, you may.”)

**34**

Alors l'éthiopien repondit:

**Then the Ethiopian answered:**

act.08:37 (NASB --And he answered and said...)

**35**

«Je crois en Jesus,

**"I believe in Jesus,**

act.08:37 (NASB -- “I believe that Jesus Christ is the Son of God.”)

**36**

«...je crois qu'il est le fils de Dieu »

**"... I believe that he is the son of God [KT]''**

act.08:37 (NASB And he answered and said, “I believe that Jesus Christ is the Son of God.”)

**37**

Ils descendirent dans l'eau pour baptiser l'éthiopien.

**They descended into the water for baptize the Ethiopian.**

act.08:38

**38**

Après son baptème,

**After his baptism,**

act.08:39

**38b**

...Philippe fut enlevé par l'Esprit de Dieu...

**...Philip was taken by the Spirit of God...**

act.08:39

**38c**

...et il a été enmené dans une autre ville...

**...and he was taken in(to) an other town...**

act.08:40 (Azotus is another town in Palestine)

**38d**

...pour annoncer la bonne nouvelle.

**...to announce the Good News.**

act.08:40

**39**

L'éthiopien ne le vit plus.

**The Ethiopian not him seen more. [TH: The Ethiopian did not see Philip any more.]**

act.08:39

**40**

Il monta dans sa voiture...

**He climbed into his vehicle...**

act.08:39 (...went on his way...)

**41**

...et rentra chez lui tout joyeux.

**...and went home all joyful.**

act.08:39 (...on his way rejoicing.)